

Analysis Of Idioms Related To Body Parts

Muhayyo Xoliqova

English teacher of the faculty of foreign languages, Department of English language and literature, Karshi State University, Uzbekistan

Sarvinoz Hudoyqulova

Student of the Faculty of Foreign Languages, Karshi State University, Uzbekistan

Received: 30 August 2025; **Accepted:** 25 September 2025; **Published:** 30 October 2025

Abstract: This article analyzes English idioms related to body parts, exploring their meanings, cultural significance, and usage in everyday speech. Since idioms are difficult to understand through literal translation, they represent a unique and rich layer of the language. In particular, idioms involving body parts illustrate the direct connection between human physical experience, emotions, behavior, and social relationships. The article provides examples such as “cold feet” (to become afraid), “keep an eye on” (to watch or monitor), and “lend a hand” (to help), explaining how these expressions are used in various contexts.

Keywords: Idioms, body parts, figurative language, english language, cultural significance, semantic meaning, metaphor, phraseology, language teaching, communication.

Introduction: Language is not only a means of communication but also a mirror reflecting the culture and life experience of a people. One of the most fascinating and expressive layers of any language is its idiomatic expressions. Idioms make speech meaningful and vivid, allowing people to express their thoughts in a bright and memorable way. Among them, one of the most significant types are idioms related to body parts. These expressions convey human emotions, social relationships, and abstract concepts through direct references to the physical body.

In English, idioms such as “to have butterflies in one’s stomach” (to feel nervous) and “to stick one’s neck out” (to take a risk) are widely used. Through such expressions, body parts like the head, eyes, hands, heart, and legs are used to express universal human concepts such as fear, courage, love, help, and responsibility. However, since their meanings are often figurative, they cannot be understood through literal translation. For this reason, such idioms present both a challenge and an interesting learning resource for language learners.

The purpose of this article is to analyze idioms related to body parts from linguistic and cultural perspectives.

In particular, their semantic features, metaphorical roots, and practical use in communication are examined. Moreover, the article highlights the importance of using such idioms in language teaching, emphasizing that they can help improve learners’ fluency and intercultural competence.

1. “Baliq boshidan sasiydi – A fish stinks from the head.”

This idiom means that problems within an organization or society begin at the level of leadership. In terms of meaning, it emphasizes the responsibility of the leader and highlights flaws in management. Metaphorically, the “fish” represents the community or organization, while the “head” symbolizes the leader. This expression exists in many cultures and reflects a common conclusion drawn from collective human experience.

2. “Miyasini qoqib, qo’liga bermoq – Ask a lot to pick smb’s brain.”

This idiom means to tire someone out by asking too many questions. Semantically, it conveys the idea of annoyance or boredom. Metaphorically, the “brain” is depicted as the source of knowledge, while “picking” or “knocking” it represents the act of troubling someone with excessive questions.

3. “Yurakdan, chin dildan – At heart.”

This idiom expresses a person's inner world and genuine emotions. Semantically, it signifies sincerity and honesty. In folk perception, the heart is viewed as the spiritual center of a person; therefore, the metaphor of the heart symbolizes one's true essence.

4. "Boshog'riq – Be a pain in the neck."

This idiom refers to a situation that causes discomfort or irritation for a person. Metaphorically, the image of a "headache" serves as a figurative expression of both mental and physical distress.

5. "Oyoqqa turmoq – Be on one's feet."

This idiom signifies recovery in either a material or spiritual sense. Metaphorically, the "foot" symbolizes independence and stability.

6. "Tilini tishlamoq – Bite your tongue."

This idiom means to restrain oneself from speaking. Here, the metaphor of the "tongue" represents speech or expression, while "biting" it symbolizes self-control and the act of holding back one's words.

7. "Tilingni yutvordingmi? – Cat got your tongue?"

This idiom is used sarcastically to ask why someone is not speaking. Semantically, it conveys the idea of urging someone to break their silence. The metaphor of the "cat" illustrates the image of having one's "tongue taken away," symbolizing unexpected or awkward silence.

8. "Qo'lma-qo'l bo'lmoq – Change hands."

This idiom denotes the transfer of something from one owner to another. It is associated with economic and cultural relations, where the "hand" is used metaphorically as a symbol of possession or ownership.

9. "Oyoqlarni sezmaslik – Dead on your feet."

This idiom expresses complete exhaustion. Semantically, it conveys the idea of being worn out or drained of energy. Metaphorically, the "legs" symbolize movement, and the inability to feel them represents fatigue and overexertion.

10. "Ikki barmog'ini burniga tiqmoq – Empty-handed."

This idiom means to fail at something and return empty-handed. It is a vivid folk expression in which the metaphor of "sticking a finger up one's nose" symbolizes coming back with nothing or achieving no result.

11. "Yuragiga quloq solmoq – Follow your nose."

This idiom expresses a person's trust in their own feelings and inner instincts. Here, the "heart" represents the center of emotions, while "listening" to it serves as a metaphor for paying attention to one's inner voice.

12. "Boshdan oyoq – From head to toe."

This idiom denotes a person's complete involvement or presence in a particular situation. It conveys the idea of wholeness or totality through the depiction of the body from head to toe.

CONCLUSION

Idioms related to body parts represent one of the richest, most colorful, and meaningful layers of any language. They vividly reflect people's thoughts, feelings, and perceptions of the world around them. Such idioms bring naturalness, expressiveness, and emotional depth to speech by conveying human physical sensations, inner emotions, and daily life experiences in a figurative and memorable way. Comparing and translating body-part idioms from English into Uzbek is not only a linguistic exercise but also an important means of exploring the similarities and differences between two cultures. Through these idioms, we can observe how each nation perceives the human body, expresses emotions, and interprets life situations in its own unique way. This process helps language learners develop a deeper intercultural understanding and appreciate the cultural nuances behind words. Therefore, the study and translation of body-part idioms hold great scientific, linguistic, and cultural significance. They provide valuable insights into the mindset, worldview, and lifestyle of people who speak the language, enriching both the theory and practice of linguistics and cultural studies. In short, analyzing such idioms not only strengthens linguistic competence but also deepens respect and understanding between different cultures and nations.

REFERENCES

1. Toshquvvatov. Basic English Idioms Dictionary.
2. Sh. Rahmatullaev. Explanatory Phraseological Dictionary of the Uzbek Language. 1978.
3. A. E. Mamatov. Formation of Uzbek Phraseological Units. Tashkent, 1997.
4. Cowie, A. P. (Ed.). Phraseology: Theory, Analysis and Applications. Clarendon Press, 1998.

Internet sources:

5. Izoh.uz. Explanatory Dictionary of the Uzbek Language (Entry: "Ibora"). – URL: <https://izoh.uz/word/ibora>
6. Khursanov, N. Study of Phraseological Units in Uzbek Communication Discourse. ResearchGate, 2024. – URL: https://www.researchgate.net/publication/382740977_0%27zbek_muloqot_diskursida_frazeologik_birliklarning_o%27rganilishi
7. MyScience.uz. Phraseological Units as the Lexical Wealth of the National Language. – URL:

<https://myscience.uz/index.php/nuu/article/view>